

DAC: Dicionário aberto de expressões idiomáticas de calão

J.João (`jj@di.uminho.pt`)

16 de Março de 2011



- 1 Introdução
 - Motivação

- 2 Ambiente de desenvolvimento usado – DPL
 - Abreviaturas e funções
 - Conceitos ligados à micro estrutura
 - ... resultado de procurar taveirada
 - ... procurar entregar
 - Definição orientada ao conceito
 - ... procurar cachimónia

- 3 Meta-informação
 - Demonstração



Problema inicial:

- património linguístico rico cujo registo é complexo.
- **levas um biqueiro no céu da boca que ficas com a tosse nos calcanhares**
- **falhar por um pentelho seco de velha**
- **confundir**
- o registo de expressões – tarefa de utilidade patrimonial.



- um filão inesgotável
- envolver termos multipalavra, com variantes flexionadas
- pouco normalizados,
- grafia de termos que raramente aparecem escritos,
- grande número de equivalências semânticas
- haver um grande dependência do contexto:
 - quem os usa
 - situação de uso, época
 - nível de linguagem
- envolver grandes dificuldades de catalogação.



- orientado ao conceito
- abreviaturas
- notação para fenómenos complexos:
 - origem etimológica
 - origem geográfica
 - exemplos e paráfrases
 - classes a que pertence
 - variantes (especialmente importantes em relação a termos multipalavra)
 - adivinhas e provérbios
 - trocadilhos fonéticos
 - etc



```
sub ptn { +{local => 'norte de Portugal'}}
```

```
sub n2 { +{nivel => 'coloquial'} }
```

```
sub n4 { +{nivel => 'calão carroceiro'} }
```

```
sub sm { +{genero => 'masculino',  
          gram   => 'só usado no masculino'} }
```

```
sub diabo { +{sem => 'ordem de não aborrecer e de se ir embora',  
             cat => 'interjeição'} }
```

(funções zero-árias)



```
sub seems{ +{ isa      => 'eufemismo por semelhança sonora',
              syn      => shift } }
```

```
<dict>
```

```
  Júlio++seems(chulo)+"esse? é cá um júlio"++pt.;
```

```
</dict>
```

```
+trocfon(gay ; entreguei+{sem = estar cercado de homossexuais});
+adivinha([pi;piolho;olho];
```

```
  qual é o animal que tem mais que três olhos e menos que quatro
  piolho);
```

```
taveirada+"ela só pensa em taveiradas..."++n3++pt
```

```
  ++afterevent(1986?; termo que apareceu após a circulação de um
  vídeo clandestino documentando algumas orgias do arquitecto T
  Taveira)
```

```
  : sexo em posições criativas;
```



* taveirada

sem -- sexo em posições criativas

ex -- ela só pensa em taveiradas...

local -- Portugal

isa -- Termo nascido de evento

nível -- calão

evento origem --

termo que apareceu após a circulação de um vídeo clandestino

documentando algumas orgias do arquitecto Tomás Taveira

data -- aparecimento -- 1986 ?



- * entreguei
 - sem -- estar cercado de homossexuais
 - referente -- gay
 - isa -- trocadilho fonético
- * (encomendar*|entregar) a alma a Deus
- * entregar-se de corpo e alma
 - sem -- dedicar-se muito a uma tarefa
- * (estar*|ficar*) entregue à bicharada
- * estar * bem entregue * N



```
mona++n2  
| cachimónia++n2  
| tola++fon(tóla)++n2  
| bestunto++n2+"puxar pelo bestunto"=pensar  
| bestunteira++n2  
| cornos++n3+"tens de meter nos cornos essa matéria"  
| cabeça  
| caixa dos pirolitos;;
```

```
dar*-lhe na (cachimónia|cabeça|mona|veneta)++n2  
| dar*-lhe na (real|) gana++n2  
: lembrar-se de;
```

```
faltar-lhe (um parafuso|parafusos)++n2|  
ter um parafuso a menos++n2|  
ter a rosca moída++n2|  
não bater bem da (bola|mona|cachimónia|tola)++n2|  
não ser bom da cabeça  
:ser ou parecer maluco;
```

* cachimónia

syn --

mona

tola

bestunto

bestunteira

cornos

cabeça

caixa dos pirolitos

nível -- coloquial

* dar-lhe na (cachimónia|cabeça|mona|veneta)

syn -- dar-lhe na (real|) gana

sem -- lembrar-se de

nível -- coloquial

* não bater bem da (bola|mona|cachimónia|tola)

syn --

faltar-lhe (um parafuso|parafusos)

ter um parafuso a menos



```

<meta>
  title:Dicionário aberto de calão e expressões idiomáticas;
  latex:{package="\usepackage{a4wide}"};
  author:{name = José João Almeida;
          email = jj@di.uminho.pt;
          project = Natura;
          org = Universidade do Minho, Departamento de Informática}
  introduction:
    /{ Acreditamos que as expressões idiomáticas e o calão são
    parte nobre e rica da Língua Portuguesa. Ao mesmo tempo que
    .....
    colaboração de vários +daci!informantes!agradecimentos! a q
    muito agradecemos <p> } ;
  sources : [/{http://natura.di.uminho.pt/~jj/pln/calao.dic};
            /{http://natura.di.uminho.pt/~jj/pln/proverbio.dic}]
  desc:{ syn = sinónimos;
         isa = é um;
         ex = exemplo } ;
  skell:{
    syn = sinónimos (separados por ,);

```



Procurar por exemplo:

- confundir
- tola , cabeça
- pensar
- meta
- puto

PDF

